

课题完成单位：外国语学院

完成人：徐红，李文戈，刘颖，杜国英

新文科视阈下的

跨文化交际能力建构研究

课题来源：校级2021年面上研究课题

培养跨文化交际能力是外语研究中必不可少的部分，在外语教学中具有重要的地位。运用认知语言学及对比语言学、文化学的相关理论，在经济和文化全球化的大背景下，探讨新文科视阈下跨文化交际中需要注意的问题，探寻跨文化交际型教学模式，不仅能丰富教学手段，提高教学效果，而且对于拓宽外语教学法研究，充实外语教学法理论都具有积极意义。通过本课题的研究，希望能为外语教学实践和改革提供建设性的参考意见，并在教学实践中起到一定的指导意义。

关键词

新文科，跨文化交际，外语教学，交际能力



新文科的理念，也如同新工科、新医科等学科理念一样，已经进入了中国的高校，它对外的外语学科建设和人才培养模式产生了重大的影响，带来巨大的挑战，同时也意味着外语学科的新的转机。新文科概念的提出对于我们重新认识人文学科的特征很有帮助。新文科区别于传统的人文学科的特征具体体现于这样几个方面：国际性、跨学科性、前沿性和理论性。就其实质，外语学科隶属于人文学科，但长期以来却游离于中国的人文学科主流，又远未达到推进中国人文学术国际化的水平，因而一直处于中国人文学科的边缘地位。新文科概念的提出就是要改变这一既定的格局，使外语学科跻身人文学科的主流，尤其是在推进中国人文学术国际化和引领国际前沿学术潮流方面，外语学科的学者应该大有作为。就这一点而言，新文科理念的提出赋予外国语言文学学者一个广阔的多学科和跨学科视野，我们应不辜负时代的使命和国际学界的期待。

因此，新文科理念的提出便为人文学者的理论创新奠定了基础。在新文科的广阔视野下，我们无须担心理论概念的学科属性，而完全可以将一些新的理论概念置于一个更为广阔的语境之下，从而使之具有指导人文学科各分支学科研究的意义，因此，我们以新文科作为研究背景，从我国语言交际环境出发，探讨适合我国语言学习者跨文化交际能力提升的模式。



外语教学的目的不是单纯地为了积累语言知识，而是为了培养具有良好的外语交际能力的复合型人才，因此，外语教学应该把语言教学和文化教学有机地结合起来。在当今国际经济形势下，单独掌握一门外语或是只具备有限的外语文化知识是远远不够的。要想在激烈的国际竞争中能够占有主导地位，我们必须要在学习语言的同时去接受这种理念，提高对文化的差异的适应性，真正使我们成为实用型的应用人才，才能更好地实现有效的交际。但是文化素养问题不可能一蹴而就，语感语境能力的培养需要长期的积累和大量的语言实践，需要通过教与学双方的共同努力，不断探索才能逐步形成。随着全球化浪潮的日益高涨，随着中国的入世，走向世界，在这样一个全球一体化，多元文化共存的复杂环境下，培养符合时代要求，满足市场需求、具有跨文化交际意识的应用型本科人才益发显得重要。

外语教学应当如何在新世纪的历史条件下培养出合格的复合型、国际型人才，如何使外语课堂教学同跨文化交际理念的有机结合具有可行性和科学性，这对所有外语教育工作者来说无疑是一个需要认真思索的新课题。

(1) 2017年美国希拉姆学院率先提出“新文科”概念，主张文学专业应该进行专业重组，把以数学技术、计算机技术和信息技术为代表的新技术融入哲学、文学和语言学等课程，以打破专业壁垒，进行综合性的跨学科学习。在国内，“新文科”概念的提出为新时代高等教育提供了一个全新视角。“新文科”建设是新时代下为应对新经济挑战、服务国家战略、满足产业需求和面向未来发展、推进高等教育改革的重大行动计划。2019年4月，教育部和科技部等13个部门联合启动“六卓越一拔尖”计划2.0，全面推新进阶、新医科、新文科建设，提高高校服务经济社会发展等能力，并首次增加了心理学、哲学、中国语言文学、历史学等人文学科。从此，新文科开始成为我国高等教育界的热点话题。

(2) “跨文化交际”的概念最先由美国学者霍尔(Edward T.Hall)提出。《欧洲语言共同参考框架》(Common European Framework of Reference for Languages)中提到,跨文化交际能力包含知识、动机、行动和学习能力四个因素;维斯曼(Wiseman)认为跨文化交际能力即交际者与来自其他文化的人开展交际所必备的能力,其中包括知识、动机和技巧;斯潘塞(Spencer)和弗兰克林(Franklin)认为,跨文化交际能力指的是交际者克服文化差异进行的语言和非语言互动的技能。我国学者针对跨文化交际能力也进行了诸多探讨,高永晨提出把跨文化交际能力划分为知识系统和行为系统的知行合一模式。葛春萍指出,立足于提高大学生跨文化交际能力,应着重培养学生的语言基础、应用实践和素质。孙有中基于跨文化能力内涵的解读,认为思辨、反省、探究、共情和体验是外语教学的五大原则。陈庆斌将跨文化交际的内涵与时代特征相结合,她认为在当今的全球化时代,具有“全球意识”的世界公民应该具备的跨文化交际能力包括:具备多样化、广博的世界观,掌握专业领域的国际维度,能够使用外语进行有效的跨文化交际;具备跨文化敏感度和跨文化适应性以及全球化素养。因此,基于教育国际化背景的跨文化交际能力培养应着眼于学生外语综合运用能力的有效提升,除基本的语言运用能力外,还应培养学生对于文化差异的敏感性,打破语言壁垒,缩短文化距离,培养教师和学生的国际意识、国际视野、国际交往能力和国际竞争能力,从而提升我国教育的国际影响力和竞争力。

03

研究内容

1.研究的目的及意义

(1) 有助于更新外语教学理念,重视学生跨文化交际能力的培养。在传统教学模式的影响下,教师在外语教学中注重词汇、语法、翻译等方面的讲解和训练,学生跨文化交际能力的培养没有得到充分的重视。随着世界全球化的加速和互联网的发展,教师需要更加有效地培养学生的跨文化交际能力。

(2) 有助于全面把握跨文化交际能力的内涵。跨文化交际能力包含的要素很多,涉及面很广,只有意识到它的存在,才能根据不同的场合、不同文化和交际对象及时调整交际方法,在交际过程中具有恰当的言谈举止。

(3) 有助于厘清外语教学与跨文化交际能力培养的关系。外语教学的最终目的是使学生能够恰当地运用该语言进行交流,外语教学必须注意学生跨文化交际能力的培养,让学生在交际中学习语言并学会正确地使用语言。

2.研究的主要内容

(1) 指出影响跨文化交际能力形成的因素。语言是交际工具,同时也是文化的载体。语言交际模式是社会文化的体现。不同的文化差异、思维方式、语言表达习惯都是阻碍发展跨文化交际能力的因素。

(2) 提出培养大学生跨文化交际能力的策略。从教学大纲的指定和教与学的主体两个方面入手,对文化教学进行研究,将语言教学大纲和文化教学大纲进行整合,形成跨文化交际外语教学大纲。同时,运用多种教学方法和现代化手段加强学生文化教学,提高学生跨文化交际的能力。

(3) 构建外语教学跨文化交际能力框架。以《教学大纲》相关要求为依托,建立一个能为广大外语教师所接受的、在跨文化外语教学中切实可行的跨文化交际能力框架。结合国内外学者对跨文化交际能力的历史研究,构建由全球意识、文化调适、知识和交际实践四大能力系统组成的外语教学跨文化交际能力框架。

3.研究方法

(1) **文献研究法**: 广泛查找图书馆资料、报刊等信息资源, 充分利用CNKI等网络资源阅读文献。检索相关的著作和文章; 检索国内外相关研究成果, 了解最新的发展动态。

(2) **比较研究法**: 对教学过程中进行文化对比, 阐述在外语教学中实行跨文化交际型教学必然性和可行性。

(3) **观察调查法**: 作为教师, 利用课堂教学, 对现场教学的观察和调查取得有关资料来进行课题研究, 取得必要的资料和数据, 进行整理、分析和综合研究, 得出应有的结论。

(4) **总结法**: 外语教师通过总结自己的教学实践, 即把自己在教学中积累的经验进行分析研究, 使感性认识上升到理性认识以探索在外语教学中实行跨文化交际型教学的必要性。

04

研究结果及其分析

1.外语教学中的跨文化交际

研究跨文化交际能力培养模式离不开对交际、文化和跨文化交际的理解。交际是指人与人之间的往来和接触, 交际要达到思想和情感交流的目的; 文化是相对于经济、政治而言的人类全部精神活动及其产品。文化既包括世界观、人生观、价值观等具有意识形态性质的部分, 又包括自然科学和技术、语言和文字等非意识形态的部分; 而跨文化交际是指不同文化背景的人与人之间的交际, 也就是不同文化背景的人之间所发生的相互作用。与此同时, 如何理解跨文化交际能力, 是研究跨文化交际能力的前提。

对跨文化交际能力的常见理解误区之一是把跨文化交际能力单一地理解为语言交际能力。这样的理解主要停留在对跨文化交际的浅层理解上, 是立足于比较狭隘的视野来理解跨文化交际的。从跨文化交际能力培养角度出发, 我们可以提出以下几点要求。第一、交流双方应该了解双方的地理环境、文化背景、民族习俗、发展历史等; 第二、交流双方必须尊重对方的历史与文化, 尊重不同文化的差异性; 第三、交流双方能够掌握对方的语言, 顺利实现与对方的交流交际; 第四、交流双方应该掌握一定的交流技巧, 注意语言的含蓄性、清晰明了、具有层次性, 让对方能够准确地领会自身所要表达的内容。

外语教学的目的不是单纯地为了积累语言知识, 而是为了培养具有良好的外语交际能力的复合型人才, 因此, 外语教学应该把语言教学和文化教学有机地结合起来。在当今国际经济形势下, 单独掌握一门外语或是只具备有限的外语文化知识是远远不够的。要想在激烈的国际竞争中能够占有主导地位, 我们必须要在学习语言的同时去接受这种理念, 提高对文化差异的适应性, 真正使我们成为实用型的应用人才, 才能更好地实现有效的交际。但是文化素养问题不可能一蹴而就, 语感语境能力的培养需要长期的积累和大量的语言实践, 需要通过教与学双方的共同努力, 不断探索才能逐步形成。随着全球化浪潮的日益高涨, 中国走向世界, 在这样一个全球一体化、多元文化共存的复杂环境下, 培养符合时代要求, 满足市场需求、具有跨文化交际意识的应用型本科人才益发显得重要。

从现有的资料可以看出, 外语教师都已经意识到了培养学生跨文化交际能力的重要性, 并且也进行了一些初步的尝试, 取得了一定的效果。然而需要指出的是, 学术界对跨文化交际理念同外语教学实践的有机结合还没有统一的标准。纵观诸多学者的论说, 主要有两个方面: 一是改变了错误



意识，承认语言与文化具有相辅相成的密切关系。在语言的教与学过程中，教师和学生改变了那种将语言与文化割裂对待的错误意识，教师作为大学外语课堂中文化知识的传播者，应该认真学习跨文化交际理论，以便较为全面地了解中西方主流文化中所包含的价值观、世界观、思维方式等内容。二是意识到了应改变传统的教学模式，提高学生的跨文化交际能力的重要性。长期以来，我国的外语教学一直沿袭传统模式，即有限的课堂实践活动通常成为教师主讲教材内容的填鸭式教学过程，学生在这一过程中则成为知识的被动接受者，忽视了学生的学习主体地位，不利于学生发挥学习主动性，影响了学生交际水平。

现阶段在外语教学中存在的问题仍然是过分注重学生语言知识的掌握，机械地传授外语语法和词汇内容，忽视学生异域文化知识的传授，没有专门进行学生跨文化交际能力的培养，尤其是透过实例分析，展示跨文化交际中差异方面的研究还很薄弱，因此，需要在外语教学中积极进行跨文化交际型教学模式的研究。外语教学应当如何在新世纪的历史条件下培养出合格的复合型、国际型人才，如何使外语课堂教学同跨文化交际理念的有机结合具有可行性和科学性，这对所有外语教育工作者来说无疑是一个需要认真思索的任务。



2.跨文化交际能力培养的途径和方法

(1) 跨文化交际在外语教学中的体现。由于不同语言文化之间的差异性，主要从文化象征差异、词汇表述差异和社会风俗差异角度，探寻中外在文化背景、交际思维模式上的不同，促使教师有效地认识到这些不同之处在外语教学中的体现，为促进跨文化交际教学提供保障。处理好语言和文化的关系。从教师的角度而言，在教授一门语言的同时也是在传递一种积极健康的文化理念；从学生的角度而言，在掌握语言知识的同时也通过文化理念陶冶了情操并促进了自身人文素质的养成。

(2) 导入跨文化交际理论，培养学生跨文化交际意识。跨文化交流作为一种特殊的交际现象，与社会文化密切相关，并且从中可以折射出文化的民族性和普遍性。正确运用跨文化交际理论不仅是一种语言交际策略，也能体现出一个人的语言修养和思想深度，更能够反映出一个社会的文明程度和民族价值观。不同国家和民族的语言中，一些语言的表达方式不尽相同，究其差别可以反映不同民族在价值观念、心理环境和伦理观念上的个性与差异。外语教学中通过文化输入，引导学生更好地理解和学习外语的同时，注重所学语言文化的积累。

(3) 协调教学内容与提高学生跨文化交际能力。在设计授课内容时，注重提高学生的跨文化交际能力。应该有意识地锻炼学生的跨文化交际能力，使他们在掌握中外文化知识的过程中具备世界公民的意识，学会相互尊重、相互理解、相互包容，最终在潜移默化中提升自身的人文修养。

(4) 积极利用多元化教学方法，进行情景教学，提高学生跨文化交际能力。教师在挖掘现有教材内容的基础上，在课堂实践中导入深层次、动态的中外文化知识，使学生作为这一新型教学过程的主体和中心，不再以被动的心态习得文化知识，而成为积极的体验者与参与者。教师要改变传统的教学观念，学生要提高跨文化交际内容的学习兴趣，课堂教学方面要改善教材并丰富教学模式与情境。例如，可以让学生模仿一些经典的剧本，并适当的做一些改变以增加学生之间的外语交流运用能力。

(5) **实施多媒体网络的直观教学。**外语授课时，可以通过多媒体的教学方式来增强学生领悟能力，通过动画以及情景对话刺激学生的听、说、读、写的的能力，以此来提高学生对外语的理解能力。例如，在教授某一段重点的句型以及短语时，可以通过网上查找的动画以及对话来加强学生对该句(短语)的印象，以增加学生对该句(短语)的扎实记忆。

(6) **拓展课外活动，吸收和体验异国文化。**外语教学应将视角拓展到课外实践活动中，帮助学生吸收和体验差异文化对沟通的影响。通过第二课堂的延伸，为各教学阶段的学生设计丰富的课外活动，创造机会有效增强学生的跨文化交际能力。这样，学生既可以扩大知识面，又能活跃课堂气氛。此外，还要提高教师跨文化意识，加强教师跨文化综合素质的培养，以榜样的力量带动学生进行跨文化的学习，增加交际的实用性。

3.新文科视阈下跨文化交际能力培养模式

外语教学是一门涉及文化学、传播学、社会学、外语教学理论、语言学等多学科知识的学科，教学主旨要义就是培养学生跨文化交际能力。2017年初颁布的《大学外语教学指南》中，又一次清楚地表述了跨文化教育在大学外语(教学)的重要任务之一。现代大学外语教学中培养学生跨文化交际能力存在着很多盲点和误区。比如：有人把跨文化交际等同于外语的听、说、读、写四会能力，这种观点显然是不正确的，听、说、读、写四会能力是跨文化交际的重要基础，并不等同于跨文化交际能力。再如：学校为保证考试通过率，给学生学习外语的目标设定在等级考试上，追求分数高低成了衡量学生外语水平的标准，提倡功利的应试外语教育。以及部分教师在授课时仍然侧重于句子结构和语法结构的讲解，语言输入多、文化输入少，课堂知识输入多、课外知识输入少，对语言能力重视多、对实际交际能力重视少等。可见，探讨跨文化交际能力培养模式具有十分重要的现实意义。

(1) 从教学角度出发的培养模式

跨文化交际能力培养过程应该科学、系统、全面，跨文化交际能力的培养必须渗透到外语教学的各个环节当中去，包括教学大纲的制定环节，即在现行的外语教学任务设置中专门设立“跨文化交际能力”的教学版块或课程；外语教材的编撰环节，即在现有教学材料的基础上，加入与跨文化交际相关的内容；教学方法的设计和 implement 环节，即调整授课模式，从教师“一言堂”模式转为以学生为中心的教学模式，培养学生学习自主性，提高学生的跨文化交际意识，培养学生理性思维和判断力。从教学角度出发的培养模式还可分为以下几个具体模式：

- 对比法培养模式；
- 以考促学培养模式；
- 信息技术培养模式；
- 课外实践培养模式。

(2) 从教师角度出发的培养模式

外语教学中应该注意对外语教师跨文化教育理念的培育，增强其跨文化交际意识，避免教师教学理念受传统教育思想影响，防止过于注重语言形式的教学方式，给外语教师提供充分的跨文化交流实践机会。此外，学校可以组织外语教师参加跨文化培训，教师可以在参加培训后不断改善自身的教学方法，提高教学能力，促进学生从学习外语语言文化知识向提高跨文化交际能力转变。教师可以在课堂上根据课文或对话的情景导入跨文化交际相关知识。比如：教师对教材中的词汇、成语、谚语、习语和典故以及礼貌用语、委婉语、禁忌语等进行系统阐释，以及对听力教材中的打招呼、告别、称呼、祝贺、赞扬和其它各种言语社交礼节等日常会话进行文化比较。另外，在外语教学过程中要注意外籍教师授课对培养跨文化交际能力的重要性，外籍教师是本族语者，是目的语生动的文化“载体”，外籍教师传递给我们的跨文化交际知识更正宗、更地道。

(3) 从学生角度出发的培养模式

学生应该具备学习跨文化交际能力的自主性、培养跨文化交际意识，学生应该具备理性的思维与判断能力，应该积极配合教师训练自身语言的运用能力，提高目的语文化和母语文化的修养。学生应该勤问“为什么”，比如：一个中国人和一个美国人一起吃饭，吃完饭之后，中国人买了单，美国人坚持要把钱还给中国人，中国人坚决不收，这顿饭他来请客，美国人最终让步但是却很不愉快。如：中国对孩子的家庭教育大多是“学习至上，成绩第一”，主要只关心孩子的学习，认为只要学习好，那么一切问题都可以迎刃而解，中国家长让孩子把大部分时间花在做作业、参加辅导班上；而西方家长则更注意培养孩子的独立性，从小让孩子学会清理房间、做饭、修理草坪，甚至鼓励孩子在外面做兼职工作。再比如：中国人喜欢询问别人的年龄、薪资、工作、家庭等，而外国人对此却非常反感；外国人一般在收到礼物时喜欢当面拆开礼物并且表达对礼物的喜爱之情，而中国人通常在客人走后再拆开礼物等等。那么造成这种差异的原因究竟是什么？作为学生，要多留意、多思考、多学习、多交流，提高自身的跨文化交际能力。

可以看出，本课题的研究成果与现阶段对跨文化交际的相关研究相比有一定的突破，主要集中在以下几个方面：

一是研究问题比较具体，从微观上对跨文化交际问题进行了研究，易于对此问题进行理解和把握。与以往的研究，即主要从文化象征差异、词汇表述差异和社会风俗差异角度，来探寻中外在文化背景、交际思维模式上的差异有所不同，更利于促使教师有效地认识到文化差异在外语教学中的体现，为促进跨文化交际教学提供保障。

二是从实践翻译和教学两个方面，结合全球化的背景和教学实践，分析了当前形势对跨文化传播的积极作用，总结了外语教学中跨文化交际能力培养的途径和方法，提出跨文化交际能力培养模式。与以往从客观和主观上分析跨文化交际产生的原因不同，侧重从教与学的主体上着手，从教师维度和学生维度提出解决跨文化交际问题困境的策略，具有极强的实践意义和可操作性，在此课题的研究上有一定的突破。

三是提出了跨文化交际研究的一个新的视角。现阶段在外语教学中存在的问题仍然是过分注重学生语言知识的掌握，机械地传授外语语法和词汇内容，忽视学生异域文化知识的传授，没有专门进行学生跨文化交际能力的培养，展示跨文化交际中差异方面的研究还很薄弱。

因此，本课题旨在引导学生更好地理解和学习外语的同时，注重所学语言文化的积累。注重探索适宜的文化导入教学方法，提倡跨文化交际型教学模式，实现在外语教学及文化输入过程中探索一种以学生为主体、教师为主导，融自主性、开放性和趣味性为一体的创新式教学模式。在这种全新的教学模式中，教师的职能和学生的角色都将发生根本性的转变，利于全面提高学生的跨文化交际能力。

05

研究结果及应用

1. 研究的理论成果

- (1) 研究跨文化外语教学的理念、基本内涵和理论；
- (2) 依据认知语言学的理论加强灌输文化意识，加强了对比教学以及学生对文化差异及特征的认识；
- (3) 从外语教学法研究入手在教学实践中总结出能有效提升学生跨文化交际能力的手段和方法，撰写论文发表在中国和国外的期刊上；

(4) 从学习者的角度入手对学生的策略加以研究，探索有效提高学生外语应用能力的学习方法；

(5) 从文化测试文化学习评价的改革入手构建以跨文化交际能力为核心的评价方法和手段。

2.研究的实践成果

从实践效果上看，通过建立系统的跨文化教学模式来推进外语教学改革，不仅促进学生跨文化交际能力的培养和综合素质的提高，而且大大提高外语人才培养质量，从而通过国际间的文化、经贸交流促进社会经济发展。

本项目历过2年的研究，获得一定的实践效果。

(1) 外语课程进一步优化，扩充跨文化交际文本内容为教学素材，不断创造跨文化交际情景模式；

(2) 逐步更新跨文化交际教学理念和教学模式，使学生意识到跨文化交际在外语教学中的重要性；

(3) 拓展课外活动，吸收和体验异国文化。通过第二课堂的延伸，为各教学阶段的学生设计丰富的课外活动，创造机会让学生进行实践，有效增强了学生的跨文化交际能力。

3.应用价值

随着跨国交流的日益加深，国家对实用型外语人才的需求量也在不断增大，该类外语人才不仅可以熟练的使用外语进行对外交流，还要熟悉国外的社交规范与文化背景。因此探索跨文化交际型的外语教学模式尤为重要。这种教学模式强调在进行外语教学时，更加重视对学生跨文化交际能力的培养，开展有效的跨文化交际教学，具有广阔的应用前景。本研究的价值是基于跨文化交际理论和实践，探寻外语教学中跨文化交际型的教学模式，培养学生的交际能力，两者的结合研究是本课题的创新之处。同时，对一种新型教学模式的研究和尝试，也是本课题研究的一大亮点。

(1) **在教学中如何处理好语言和文化的关系。**从教师的角度而言，在讲授一门语言的同时也是在传递一种积极健康的文化理念；从学生的角度而言，在掌握语言知识的同时也通过文化理念陶冶了情操并促进了自身人文素质的养成。

(2) **采取何种方式，协调好教学内容与提高学生跨文化交际能力的问题。**在设计授课内容时，注重提高学生的跨文化交际能力。应该有意识地锻炼学生的跨文化交际能力，使他们在掌握中外文化知识的过程中具备世界公民的意识，学会相互尊重、相互理解、相互包容，最终在潜移默化中提升自身的人文修养。

(3) **跨文化交际型教学模式具体实施问题。**通过跨文化交际理论导入为切入点，采用哪些教学方法进行文化输入，避免交际中的文化冲突，提高学生跨文化交际能力等，这是本课题在实践中的新举措。

4.研究建议

(1) 现代信息技术在高等学校教学中没有真正地发挥其作用，运用现代信息技术的观念也需要转变，网络开发程度有待提高；

(2) 适合跨文化交际能力培养的教材有待进一步开发。

